

**WISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN UND LEHRMATERIALIEN/  
PUBLICATIONS AND TEACHING MATERIALS** [Stand: März 2018]

**Publikationsschwerpunkte:**

- Spracherwerbsforschung: Mehrsprachenlernen, Deutsch als Tertiärsprache
- Textkompetenz: Kulturspezifik von Textsorten und Schreiben (in der Fremdsprache Deutsch)
- Sprachenpolitik, Gesamtsprachencurriculum

**Inhalt:**

1. Herausgaben/ <i>Editions</i>	
1.1. Zeitschriften/ <i>Journals</i> .....	1
1.2. Reihen/ <i>Series</i> .....	2
1.3. Sammelbände/ <i>Editions</i> .....	4
1.4. Themenausgaben von Zeitschriften und Jahrbüchern / <i>Special Issues of Journals</i> and Yearbooks .....	6
2. Monografien/ <i>Books/CD ROMs</i> .....	6
3. Aufsätze/ <i>Articles</i> .....	7
4. Wörterbuch-/Lexikoneinträge .....	17
5. Berichte, Handreichungen u.a./ <i>Reports, Guidelines</i> .....	19
6. Rezensionen/ <i>Reviews</i> .....	22
7. Populärwissenschaftliche Publikationen/Wissenstransfer/Interviews/ Zeitungartikel/ Fernseh- und Radiosendungen .....	25-28

**1.1. (Mit)Herausgabe von Zeitschriften/*Editor of Journals***

**Herausgeberin** zusammen mit Manfred Prokop, University of Alberta, Edmonton, Kanada, der 1996 von uns gegründeten, dreimal im Jahr erscheinenden und doppelt blind begutachteten *Elektronischen Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache*.

(URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/ejournal.html>).

(ZIF is one of approximately 190 journals identified by the American Educational Research Association Special Interest Group (AERA SIG) "Communication of Research" [See <http://aera-cr.asu.edu/ejournals/>] und bei der elektronischen Datenbank EBSCOhost Research Database indexiert).

**Mitherausgeberin** zusammen mit Eva Burwitz-Meltzer, Karin Kleppin, Jürgen Kurtz und Claudia Riemer der *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* (seit 9/2003) und verantwortliche Redakteurin für die Drucklegung (9/2003-3/2008).

**Review Editor** *International Journal of Multilingualism*. Clevedon/Avon, Multilingual Matters (Launch: 6/2004, 4 issues per year).

**Mitherausgeberin** zusammen mit Christian Fandrych, Imke Mohr, Ingo Thonhauser und Rainer Wicke der Zeitschrift *Fremdsprache Deutsch* (seit 7/2006).

## 1.2. (Mit)Herausgabe von Reihen/*Editor of Series*

**Herausgeberin** zusammen mit Beate Lindemann, Universitetet i Tromsø, Norwegen, der 1998 gegründeten Reihe *Tertiärsprachen: Drei- und Mehrsprachigkeit* in Tübingen, Stauffenburg Verlag.

Bd. 1: Hufeisen, Britta/Fouser, Robert (Hg.) (2005), *Introductory Readings in L3*.

Bd. 2: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Hg.) (2000), *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*.

Bd. 3: Missler, Bettina (1999), *Fremdsprachenlernerfahrungen und Lernstrategien*.

Bd. 4: Riehl, Claudia Maria (2001), *Schreiben, Text und Mehrsprachigkeit. Zur Textproduktion in mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der deutschsprachigen Minderheiten in Südtirol und Ostbelgien*.

Bd. 5: List, Gudula/List, Günther (Hg.) (2001), *Quersprachigkeit. Zum transkulturellen Registergebrauch in Laut- und Gebärdensprachen*.

Bd. 6: Cenoz, Jasone/Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike (Hg.) (2001), *Looking Beyond Second Language Acquisition. Studies in Tri- and Multilingualism*.

Bd. 7: Müller-Lancé, Johannes (2003), *Der Wortschatz romanischer Sprachen im Tertiärsprachenerwerb. Lernerstrategien am Beispiel des Spanischen, Italienischen und Katalanischen*. 2. Aufl. 2006.

Bd. 9: Kärchner-Ober, Renate (2009), *"The German Language is Completely Different from the English Language." Gründe für die Schwierigkeiten des Lernens von Deutsch als Tertiärsprache nach Englisch bei malaysischen Studenten mit verschiedenen nicht-Indo-Europäischen Erstsprachen. Eine datenbasierte, sozio-ethnografische Studie*.

Bd. 10: Haukås, Åsta (2011), *Frequenz, Transfer und / oder Grammatikunterricht? Der L2-Erwerb des deutschen hypothetischen Konditionalgefüges aus kognitiv linguistischer Sicht*.

**Herausgeberin** der linguistischen Fernstudieneinheiten, Berlin, Langenscheidt Verlag.

Bisher erschienen:

Bd. 3: Holly, Werner (2001), *Einführung in die Pragmalinguistik*.

Bd. 5: Spillmann, Hans-Otto (2000), *Einführung in die germanistische Linguistik* (hg. zus. mit Volker Kilian).

**Herausgeberin** zusammen mit Eva Burwitz-Meltzer, Karin Kleppin, Jürgen Kurtz und Claudia Riemer der Reihe *Beiträge zur Fremdsprachenforschung*. Berlin, Pädagogischer Zeitschriftenverlag/München, Oldenbourg Verlag (bis 2014).

Bd. 9: Hahn, Angelika/Klippel, Friederike (Hg.) (2006), *Sprachen schaffen Chancen*.

Bd. 10: Burwitz-Melzer, Eva/Hallet, Wolfgang/Legutke, Michael K./Mukherjee, Joybrato (Hg.) (2008), *Sprachen lernen - Menschen bilden*.

Bd. 11: Altmayer, Claus/Mehlhorn, Grit/Neveling, Christiane/Schramm, Karen (Hg.) (2010), *Grenzen überschreiten: sprachlich-fachlich-kulturell*.

**Herausgeberin** zusammen mit Beate Lindemann, Universitetet i Tromsø, Norwegen, der 2005 gegründeten Reihe *Mehrsprachigkeit und multiples Sprachenlernen* in Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren.

- Bd. 1: Stefanie Neuner-Anfindsen (2005), *Fremdsprachenlernen und Lernerautonomie. Sprachlernbewusstsein, Lernprozessorganisation und Lernstrategien zum Wortschatzlernen in Deutsch als Fremdsprache.*
- Bd. 2: Nicole Marx (2005), *Hörverstehensleistungen im Deutschen als Tertiärsprache. Zum Nutzen eines Sensibilisierungsunterrichts in "DaFnE".*
- Bd. 3: Muiris Ó Laoire (2006), *Multilingualism in Educational Settings.*
- Bd. 4: Andrea Ender (2007), *Wortschatzerwerb und Strategieneinsatz bei mehrsprachigen Lernenden. Aktivierung von Wissen und erfolgreiche Verknüpfung beim Lesen auf Verständnis in einer Fremdsprache.*
- Bd. 5: Gibson, Martha/Hufeisen, Britta/Personne, Cornelia (eds.) (2008), *Multilingualism: Learning and Instruction. Selected papers from the L3 conference in Freiburg/Switzerland 2005.*
- Bd. 6: Baur, Rupprecht/Hufeisen, Britta (Hg.)(2011), *"Vieles ist sehr ähnlich." - Individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit als bildungspolitische Aufgabe.*
- Bd. 7: Renate Kärchner-Ober (Hg.) (2011), *Multilingual Thumbprints. Different Perspectives of Multilingualism in South-East Asia.*
- Bd. 8: Anta Kursiša (2012), *Arbeit mit Lesetexten im schulischen Anfangsunterricht DaFnE. Eine Annäherung an Tertiärsprachenlehr- und -lernverfahren anhand Subjektiver Theorien der Schülerinnen und Schüler.*
- Bd. 9: Vetter, Eva (Hg.) (2013), *Professionalisierung und sprachliche Vielfalt. Perspektiven für eine neue LehrerInnenbildung.*
- Bd. 10: Pilypaityte, Lina (2013), *Fremdsprachenlehrerausbildung zwischen Qualitätsansprüchen und Realität. Auseinandersetzung mit exemplarisch ausgewählten Forderungen an die deutsche Fremdsprachenlehrerausbildung.*
- Bd. 11: Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (Hg.) (2015), *Mehr Sprachen? - PlurCur! Berichte aus Forschung und Praxis zu Gesamtsprachencurricula.*

**Herausgeberin** zusammen mit Christian Efing und Nina Janich der Reihe Wissen – Kompetenz – Text, Frankfurt a.M.: Peter Lang.

- Bd. 1: Janich, Nina/Nordmann, Alfred/Schebek, Liselotte (2012), *Nichtwissenskommunikation in den Wissenschaften. Interdisziplinäre Zugänge.*
- Bd. 2: Wienen, Markus (2011), *Lesart und Rezipienten-Text. Zur materialen Unsicherheit multimodaler und semiotisch komplexer Kommunikation.*
- Bd. 3: Stumpf, Christiane (2013), *Toilettengraffiti. Unterschiedliche Kommunikationsverhalten von Männern und Frauen.*
- Bd. 4: Klocke, Gabriele (2013), *Entschuldigung und Entschuldigungsannahme im Täter-Opfer-Ausgleich. Eine soziolinguistische Untersuchung zu Gesprächsstrukturen und Spracheinstellungen.*
- Bd. 5: Efing, Christian (Hg.) (2013), *Ausbildungsvorbereitung im Deutschunterricht der Sekundarstufe I. Die sprachlich-kommunikativen Facetten von „Ausbildungsfähigkeit“.*
- Bd. 6: Yu, Zhouming (2013), *Überlebenschancen der Kleinsprachen in der EU im Schatten nationalstaatlicher Interessen. Identitätskonstruktionen von Kulturakteuren in europäischen Grenzräumen.*
- Bd. 7: Efing, Christian/Jung, Matthias/Kiefer, Karl-Hubert/Middeke, Annegret (Hg.) (2014), *Berufsfeld-Kommunikation: Deutsch.*

Bd. 8: Rhein, Lisa (2015), *Selbstdarstellung in der Wissenschaft. Eine linguistische Untersuchung zum Diskussionsverhalten von Wissenschaftlern in interdisziplinären Kontexten*.

Bd. 9: Efing, Christian (Hg.) (2015), *Sprache und Kommunikation in der beruflichen Bildung. Modellierung – Anforderungen – Förderung*.

Bd. 11: Ballweg, Sandra (Hg.) (2016), *Schreibberatung und Schreibförderung: Impulse aus Theorie und Praxis*.

### **1.3. Herausgabe von Sammelbänden und Handbüchern/*Editions***

1993 - 'Das Weib soll schweigen ...' (1. Kor. 14, 34) - *Beiträge zur Linguistischen Frauenforschung*. Frankfurt et al., Peter Lang (Kasseler Arbeiten zur Sprache und Literatur Bd. 19.), 285 S.

1993 - Mitarbeit an der Herausgabe der Studieneinheit von Neuner, Gerhard und Hans Hunfeld (1993), *Zur Entwicklung der Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts*. München, Langenscheidt (Studieneinheit 4), 184 S.

1997 - zusammen mit Marianne Henn: *Frauen: MitSprechen - MitSchreiben. Beiträge zur literatur- und sprachwissenschaftlichen Frauenforschung*. Stuttgart, Akademischer Verlag Heinz, 560 S.

1998 - zusammen mit Beate Lindemann: *Tertiärsprachen. Theorien. Modelle. Methoden*. Tübingen, Stauffenburg, 186 S.

1999 - zusammen mit Ingo Warnke: *Usus linguae. Der Text im Fokus sprach- und literaturwissenschaftlicher Perspektiven*. Hildesheim, Olms (= Germanistische Texte und Studien).

2000 - zusammen mit Sigrid Dentler und Beate Lindemann: *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen, Stauffenburg, 192 S. (= Tertiärsprachen: Drei- und Mehrsprachigkeit 2).

2001 - zusammen mit Jasone Cenoz und Ulrike Jessner: *Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition. Psycholinguistic Perspectives*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters (Bilingual Education and Bilingualism 31).

2001 - zusammen mit Jasone Cenoz und Ulrike Jessner: *Looking Beyond Second Language Acquisition. Studies in Tri- and Multilingualism*. Tübingen, Stauffenburg (Tertiärsprachen: Drei- und Mehrsprachigkeit 6).

2003 - zusammen mit Gerhard Neuner: *Mehrsprachigkeitskonzept - Tertiärsprachenlernen - Deutsch nach Englisch*. Straßburg, Europarat (2004: englische Ausgabe, 2005: französische Ausgabe, 2005: 2. revidierte Auflage).

2003 - zusammen mit Jasone Cenoz und Ulrike Jessner: *The Multilingual Lexicon*. Dordrecht, Kluwer.

2004 - zusammen mit Nicole Marx: "Beim Schwedischlernen waren Englisch und Deutsch ganz hilfreich." *Untersuchungen zum multiplen Sprachenlernen*. Frankfurt/Main, Peter Lang (Forum Angewandte Linguistik Bd. 44).

2005 - zusammen mit Madeline Lutjeharms: *Gesamtsprachencurriculum - Integrierte Sprachendidaktik - Common Curriculum. Theoretische Überlegungen und Beispiele der Umsetzung*. Tübingen, Gunter Narr (Giessener Beiträge zur Fremdsprachenforschung).

2005 - zusammen mit Robert Fouser: *Introductory Readings in L3*. Tübingen, Stauffenburg (*Tertiärsprachen: Drei- und Mehrsprachigkeit* Bd. 1).

Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (Hg.) (2007), *EuroComGerm - Die Sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen*. Aachen, Shaker.

Gibson, Martha/Hufeisen, Britta(Personne, Cornelia (eds.) (2008), *Multilingualism: Learning and Instruction. Selected papers from the L3 conference in Freiburg/Switzerland 2005*. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren.

Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (eds.) (2009), *The Exploration of Multilingualism. Development of Research on L3, Multilingualism and Multiple Language Acquisition*. Amsterdam, Benjamins (AILA Applied Linguistics Series, vol. 6).

Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian /Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. 2 Bände. Berlin, Mouton de Gruyter.

Baur, Rupprecht/Hufeisen, Britta (Hg.) (2011), "Vieles ist sehr ähnlich." - *Individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit als bildungspolitische Aufgabe*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (Hg.) (2014), *EuroComGerm - Die Sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen*. Aachen, Shaker. 2. Vollständig überarbeitete Aufl.

Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (Hg.) (2015), *Mehr Sprachen? - PlurCur! Berichte aus Forschung und Praxis zu Gesamtsprachencurricula*. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren.

#### **1.4. Herausgabe von Themenausgaben von Zeitschriften und Jahrbüchern/ *Special Issues of Journals and Yearbooks***

1999 - Themenhefterausgeberin von Heft 20 *Fremdsprache Deutsch: Deutsch als zweite Fremdsprache*, 66 S.

2000 - zusammen mit Jasone Cenoz und Ulrike Jessner: *Trilingualism - Tertiary Languages - German in a Multilingual World*. Special issue of *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Journal of Intercultural Language Learning] 5: 1. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/ejournal.html>).

2001 - zusammen mit Jasone Cenoz und Ulrike Jessner: *Trilingualism in the School Context*. Special Issue of *Journal of Bilingual Education and Bilingualism* [Multilingual Matters] 4: 1.

2003 - zusammen mit Rita Francheschini, Ulrike Jessner und Georges Lüdi: *Gehirn und Sprache: Psycho- und neurolinguistische Ansätze*. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 78.

2011 - Mehrsprachigkeitsdidaktik. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 36.

2014 - zusammen mit Ingo Thonhauser: Mehrsprachigkeit. *Fremdsprache Deutsch* 50.

2015 - zusammen mit Beate Lindemann: Content and Languages Integrated Learning in German. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 20: 2.

2016 - Sonderheft Deutschunterricht für Lernende mit Migrationshintergrund. *Fremdsprache Deutsch*.

## **2. Monographien/Books/CD ROMs**

1991 - *Englisch als erste und Deutsch als zweite Fremdsprache - Empirische Untersuchung zur zwischensprachlichen Interaktion*, Frankfurt et al., Peter Lang (Reihe 21: Linguistik, Bd. 95, zugl. Dissertation, Kassel 1990), 208 S.

1994 - *Englisch im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Stuttgart, Klett Edition Deutsch, 89 S.

1998 - zusammen mit Frank Gerbig und Peter Leitner: *Internet Multimedia Sprachensystem des Sprachenzentrums der Technischen Universität Darmstadt*. Darmstadt (URL: [http://www.spz.tu-darmstadt.de/imss/imss\\_index.html](http://www.spz.tu-darmstadt.de/imss/imss_index.html)).

1999 - zusammen mit Gerhard Neuner: *Angewandte Linguistik im fremdsprachlichen Deutschunterricht. Eine Einführung*. Berlin et al., Langenscheidt (Fernstudieneinheit 16), 140 S. (2. komplett überarbeitete Auflage im Druck).

2000 - zusammen mit Frank Gerbig und Peter Leitner: *Literaturdatenbank mit Internetanbindung*. Darmstadt (URL: <http://www.spz2.tu-darmstadt.de/>).

2000 - zusammen mit Gerd Egloff und Eva Wittich: *Deutsch als Fremdsprache für Gewerkschafter*. Darmstadt (URL: [http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt\\_follow](http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt_follow)).

2002 - *Ein deutsches Referat ist kein englischsprachiges Essay. Theoretische und praktische Überlegungen zu einem verbesserten textsortenbezogenen Schreibunterricht in der Fremdsprache Deutsch an der Universität*. Innsbruck, Wien, Studienverlag (Reihe Theorie und Praxis - Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache Bd. 5), (Publikation der überarbeiteten und gekürzten Habilitationsschrift, Darmstadt 1999), 190 S.

2009 - zusammen mit Gerhard Neuner, unter Mitarbeit von Anta Kuršisa, Nicole Marx, Ute Koithan und Sabine Erlenwein: *Deutsch als zweite Fremdsprache*. München, Goethe Institut (Langenscheidt Fernstudieneinheit 26).

2013 - zusammen mit Sandra Ballweg, Sandra Drumm, Johanna Klippel und Lina Pilypaityte: *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?* München u.a., Goethe Institut, Langenscheidt und Klett (DLL Bd. 2).

### 3. Aufsätze/Articles

1991 - Gottes Gericht oder weltliches Recht? Zum Wortschatz der Gerichtsbarkeit in den deutschen Briefen in: Spillmann, Hans Otto (Hg.), *Beiträge zur Linguistischen Müntzerforschung*. Hildesheim, Olms, 39-102.

1993 - "Frauen und Pelze wollen oft geklopft sein." Zur Darstellung der Frau in Sprichwörtern, Redewendungen und sonstigen feststehenden Ausdrücken. In: Hufeisen, Britta (Hg.) (1993), *"Das Weib soll schweigen ..." (1. Kor. 14, 34) - Beiträge zur Linguistischen Frauenforschung*. Frankfurt et al., Peter Lang, 153-171.

1993 - DaF-Unterricht bei Lernenden mit Englisch als erster Fremdsprache. *Neusprachliche Mitteilungen* 3, 167-174.

1993 - Fehleranalyse: Englisch als erste und Deutsch als zweite Fremdsprache. *International Review of Applied Linguistics* 3, 241-256.

1993 - L3-Spezifika. *GAL-Bulletin* 19, 14-20.

1995 - Warum das Deutsche keine Männersprache ist... *Occasional Papers in German Studies* 3, 1-22.

1995 - Englisch bei deutschsprachigen Immigranten in Kanada. *Muttersprache* 3, 243-251.

1995 - Sprachen, Sprachgruppen und Geschlechterrollen in einem klassischen Einwanderungsland. In: Linke, Angelika/Oomen-Welke, Ingelore (Hg.) (1995), *Herkunft, Geschlecht und Deutschunterricht*. Freiburg i. Br., Fillibach, 23-28.

1995 - zusammen mit Manfred Prokop: Ideenkiste. "Unterrichtsrezepte" für die ersten Stunden und Wochen Deutschunterricht. *Fremdsprache Deutsch* 13, 50f.

1995 - Reformdiskussion und curriculare Entwicklung in der Germanistik in Kanada am Beispiel der University of Alberta, Edmonton. In: Blamberger, Günter/Neuner, Gerhard (Hg.), *Reformdiskussion und curriculare Entwicklung in der Germanistik*. Dokumentation der internationalen Germanistentagung des DAAD. 24. - 28. Mai 1995. Universität Gesamthochschule Kassel. Bonn, DAAD, 177-202.

1995 - Multilingual Language Acquisition in Canada and Germany. (Keynote. Proceedings of the Second Trilingual Conference. June 13/14, 1994. The University of Haifa, Israel & The British Council.) *Language, Culture, and Curriculum* 8: 2, 175-181.

1996 - Methodologies of L2-Instruction and Computer-Assisted Language-Learning. In: Rochet, Bernard (Hg.) (1996), *Computer-Assisted Language Learning at the University of Alberta*. Proceedings of the Conference March 18, 1995. Edmonton, Language Resource Center, 17-22.

1996 - German Applied Linguistics: A New Didactic and Methodological Approach. In: Roche, Jörg/Salumets, Thomas (Hg.) (1996), *Germanics under Construction. Intercultural and Interdisciplinary Prospects*. München, Iudicium, 91-105.

1996 - Sozialversicherung - Ist sie in Gefahr? In: Goethe Institut in Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis Wirtschaftsdeutsch Toronto und der Deutschen Welle (Hg.) (1996), *Made in Germany. Videounterrichtseinheiten zur Vorbereitung auf die Prüfung Wirtschaftsdeutsch International*. München/Toronto, Goethe Institut, 15-27.

1997 - zusammen mit Marianne Henn - *Bekenntnisse einer schönen Seele* aus weiblicher Sicht. Friederike Helene Ungers Roman. In: Henn, Marianne/Hufeisen, Britta (Hg.) (1997). *Frauen: MitSprechen - MitSchreiben. Beiträge zur literatur- und sprachwissenschaftlichen Frauenforschung*. Stuttgart, Akademischer Verlag Heinz, 48-68.

1997 - Zur Kulturspezifik von Textsorten und ihre didaktische Berücksichtigung im fremdsprachlichen Deutschunterricht. *Theorie und Praxis. Österreichisches Jahrbuch für Deutsch als Fremdsprache* 1, 205-227.

1998 - L3 - Stand der Entwicklung - Was bleibt zu tun? In: Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Hg.) (1998), *Tertiärsprachen. Theorien. Modelle. Methoden*. Tübingen, Stauffenburg, 169-183.

1998 - Not quite correct, but not completely incorrect either. What kinds of mistakes need to be investigated in Error Analysis and what can we do about them? *SALUS Online: Saarbrücker Schriften im Internet zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung* 1 (1998). (URL: <http://www.phil.uni-sb.de/FR/Romanistik/raasch/salus/Aila/salus.html> (26.7.1998)).

1998 - Schreibenlernen an der Universität? Schreiblernangebote im Bereich Deutsch als Fremdsprache an Sprachenzentren deutscher Universitäten und an einigen kanadischen Germanistikabteilungen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] 3: 2, 25 S. plus Tabellen. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/hufeis4.htm> (26.7.1998)).

1999 - Schnittstellen: interdisziplinäre Ansätze fachsprachlicher Textwissenschaften. Diskussion verschiedener Ansätze und Anwendung auf einen authentischen Text im Hinblick auf curriculare Konsequenzen. In: Warnke, Ingo/Hufeisen, Britta (Hg.) (1999), *Usus linguae. Der Text im Fokus sprach- und literaturwissenschaftlicher Perspektiven*. Hildesheim, Olms (= Germanistische Texte und Studien), 99-127.

1999 - Deutsch als zweite Fremdsprache. Einleitung zum Themenheft. *Fremdsprache Deutsch* 20, 4-6.

1999 - zusammen mit Manfred Prokop - Stoffgebiet Europäische Union. In: Desinger, Bernd/Frischkopf, Hans Walter/Scheck, Ulrich/Seliger, Helfried (Hg.) (1999), *Basiswissen Wirtschaftsdeutsch. Stoffgebiete und Fachwortschatz*. München, Iudicium, 38-47.

1999 - Fachwortschatz Soziale Sicherheit, Sozialversicherung. In: Desinger, Bernd/Frischkopf, Hans Walter/Scheck, Ulrich/Seliger, Helfried (Hg.) (1999), *Basiswissen Wirtschaftsdeutsch. Stoffgebiete und Fachwortschatz*. München, Iudicium, 99-108.

1999 - Zur Semiotik von Texten und zu Veränderungen von Textspezifika durch Internationalisierungstendenzen. In: Warnke, Ingo (Hg.) (2000), *Schnittstelle Text : Diskurs*. Frankfurt, Peter Lang (= Sprache, System und Tätigkeit 32), 133-147.

2000 - A European Perspective - Tertiary Languages With a Focus on German as L3. In: Rosenthal, Judith W. (ed.) (2000), *Handbook of Undergraduate Second Language Education: English as a Second Language, Bilingual, and Foreign Language Instruction for a Multilingual World*. Mahwah, N.J., Lawrence Erlbaum, 209-229.

2000 - Some Considerations about Genre Analysis in Reference to Languages and Cultures and some Implications for Applied and Educational Linguistics. *Fremdsprachen und Hochschule* 58, 94-102 und *Fremdsprachen und Hochschule* 59, app.

2000 - Fachtextpragmatik Kanadisch -Deutsch. Studentische Texte an der Universität. In: Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2000), *Erfahrungen beim Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Untersuchungen zum Schreibprozess und zur Schreibförderung im Unterricht mit Studierenden*. Innsbruck/Wien/München: Studien-Verlag, 17-55.

2000 - How do foreign language learners evaluate various aspects of their multilingualism? In: Dentler, Sigrid/Hufeisen, Britta/Lindemann, Beate (Hg.) (2000), *Tertiär- und Drittsprachen. Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen, Stauffenburg (= Tertiärsprachen: Drei- und Mehrsprachigkeit 2), 23-39.

2000 - Erlernen von Schreib- und Textkompetenz in der Fremdsprache: ein konstruktivistischer Ansatz. In: Baumann, Klaus-Dieter/Kalverkämper, Hartwig/Steinberg-Rahal, Kerstin (Hg.) (2000), *Sprachen im Beruf. Stand - Probleme - Perspektiven*. Tübingen, Gunter Narr (Forum für Fachsprachenforschung 38), 233-252.

2001 - Deutsch als Tertiärsprache. In: Helbig, Gerd/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2001), *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*. Berlin, Walter de Gruyter (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 19.1), 648-653.

2001 - zusammen mit Manfred Prokop: Deutschunterricht und Germanistikstudium in Kanada. In: Helbig, Gerd/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2001), *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*. Berlin, Walter de Gruyter (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 19.2), 1431-1438.

2001 - zusammen mit Martha Gibson und Gary Libben: Learners of German as an L3 and their production of German prepositional verbs. In: Cenoz, Jasone/Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike (Hg.) (2001), *Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition. Psycholinguistic Perspectives*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters (Bilingual Education and Bilingualism 31), 138-148.

2001 - Deutsch als zweite oder weitere Fremdsprache - brauchen wir dafür eigene Lehrwerke? In: Funk, Hermann/Koenig, Michael (Hg.) (2001), *Kommunikative Fremdsprachendidaktik - Theorie und Praxis in Deutsch als Fremdsprache*. München, Iudicium, 312-323.

2001 - zusammen mit Martha Gibson: 'Sich konzentrieren \*an': Prepositional verb errors by second language versus third language learners of German. In: Siv Björklund (Hg.) (2001), *Language as a Tool. Immersion Research and Practices*. Vaasa (Finnland), Proceedings of the University of Vaasa Reports 83, 176-195.

2002 - zusammen mit Martha Gibson: Production of locative prepositions by learners of German as a second foreign language. In: Barkowski, Hans/Faistauer, Renate (Hg.) (2002), *...in Sachen Deutsch als Fremdsprache. Sprachenpolitik, Unterricht, Interkulturelle Begegnung*. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren, 73-90.

2003 - Muttersprache Französisch - Erste Fremdsprache Englisch - Zweite Fremdsprache Deutsch. Sprachen lernen gegeneinander oder besser miteinander? In: Meißner, Franz-Josef/Picaper, Ilse (Hg.) (2003), *Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Frankreich, Belgien und Deutschland*. Tübingen, Gunter Narr, 49-61.

2003 - L1, L2, L3, L4, Lx - alle gleich? Linguistische, lernerinterne und lernerexterne Faktoren in Modellen zum multiplen Spracherwerb. In: Baumgarten, Nicole/Böttger, Claudia/Motz, Markus/Probst, Julia (Hg.) (2003), *Übersetzen, Interkulturelle Kommunikation, Spracherwerb und Sprachvermittlung - das Leben mit mehreren Sprachen. Festschrift für Juliane House zum 60. Geburtstag. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] 8: 2/3, 13 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Hufeisen1.htm> (24.4.2003)).  
2004 auch veröffentlicht als Aufsatz S. 96-108 in der gleichnamigen Buchpublikation im AKS-Verlag, Bochum (Fremdsprachen in Lehre und Forschung 43).

Gibson, Martha/Hufeisen, Britta (2003), Investigating the role of prior foreign language knowledge. In: Cenoz, Jasone/Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike (Eds.) (2003), *The Multilingual Lexicon*. Dordrecht, Kluwer, 87-102.

Hufeisen, Britta (2003), Modelle der wissenschaftlichen Beschreibung von individueller Mehrsprachigkeit und Bedingungen ihrer Entstehung. In: de Cillia, Rudolf/Krumm, Hans-Jürgen/Wodak, Ruth (Hg.) (2003), *Die Kosten der Mehrsprachigkeit. Globalisierung und sprachliche Vielfalt*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 57-70.

Marx, Nicole/Hufeisen, Britta (2003), Multilingualism: Theory, Research Methods and Didactics. In: Bräuer, Gerd/Sanders, Karen (Hg.) (2003), *New Visions in Foreign and Second Language Education*. San Diego, LARC Press, 178-203.

Hufeisen, Britta/Gibson, Martha (2003), Zur Interdependenz emotionaler und kognitiver Faktoren im Rahmen eines Modells zur Beschreibung sukzessiven multiplen Sprachenlernens. In: Francheschini, Rita/Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike/Lüdi, Georges (Hg.) (2003), *Gehirn und Sprache: Psycho- und neurolinguistische Ansätze. Bulletin suisse de linguistique appliquée* 78, 13-33.

Hufeisen, Britta (2004), "Das haben wir doch immer schon so gemacht!" oder ein Paradigmenwechsel in der Spracherwerbsforschung? In: Bausch, Karl-Richard/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2004), *Mehrsprachigkeit im Fokus. Arbeitspapiere der 24. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen, Gunter Narr, 77-87.

Hufeisen, Britta (2004), Deutsch und die anderen (Fremd)Sprachen im Kopf der Lernenden. Wie man diesen Potenzial im Deutschunterricht nutzen kann. *Fremdsprache Deutsch* 31, 19-23.

Hufeisen, Britta (2004), Schreiben in der Fremdsprache. Lehren und lernen in Gruppen mit unterschiedlichen Ausgangssprachen. In: Müller-Hartmann, Andreas/Schocker-von Ditfurth, Marita (Hg.) (2004), *Aufgabenorientierung im Fremdsprachenunterricht. Task-Based Language Learning and Teaching*. Tübingen, Gunter Narr, 147-160.

Duke, Janet/Hufeisen, Britta/Lutjeharms, Madeline (2004), Die sieben Siebe des EuroCom für den multilingualen Einstieg in die Welt der germanischen Sprachen. In: Klein, Horst G./Rutke, Dorothea (Hg.) (2004), *Neuere Forschungen zur Europäischen Interkomprehension*. Aachen, Shaker, 109-134.

Hufeisen, Britta (2005), "But then you don't learn anything!" - Wie man beim Schüleraustausch eine neue Lernkultur entdecken kann. *Englisch* 1, 9-23.

Hufeisen, Britta (2005), Bildungsstandards. Standards bilden? Bildung standardisieren? Bilden Standards? In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva /Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2005), *Bildungsstandards für den Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 25. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen, Gunter Narr, 132-141.

Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (2005), Auf dem Wege von einer allgemeinen Mehrsprachigkeitsdidaktik zu einer spezifischen DaFnE-Didaktik. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 34, 146-155.

Hufeisen, Britta (2005), Gesamtsprachencurriculum: Einflussfaktoren und Bedingungsgefüge. In: Hufeisen, Britta/Lutjeharms, Madeline (Hg.) (2005), *Gesamtsprachencurriculum - Integrierte Sprachendidaktik - Common Curriculum. Theoretische Überlegungen und Beispiele der Umsetzung*. Tübingen, Gunter Narr (Giessener Beiträge zur Fremdsprachenforschung), 9-18.

Gibson, Martha/Hufeisen, Britta (2006), Metalinguistic processing control mechanisms in multilingual learners of English. *International Journal of Multilingualism* 3: 2, 139-153.

Hufeisen, Britta (2006), *DaFnE, EuroComGerm, EaG* - Forschungsbeiträge für die Entwicklung eines allgemeinen und doch (noch) idealtypischen Gesamtsprachencurriculums. In: Martinez, Hélène/Reinfried, Marcus (Hg.) (2006), *Mehrsprachigkeitsdidaktik gestern, heute und morgen*. Tübingen, Gunter Narr, 111-122.

Hufeisen, Britta (2006), Schulaufgaben, Hausaufgaben, Textaufgaben, Übungsaufgaben, Testaufgaben, Prüfungsaufgaben, Evaluationsaufgaben, Kompetenzüberprüfungsaufgaben - Was ist Aufgabenorientierung und zu welchem Zweck könnte sie im Fremdsprachenunterricht sinnvoll sein? In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2006), *Aufgabenorientierung als Aufgabe*. Tübingen, Gunter Narr, 90-101.

Hufeisen, Britta/Neuner, Nikolas (2006), Mehrsprachigkeitsforschung und Gesamtsprachencurriculum. In: Behr, Ursula (Hg.) (2006), *Mehrsprachigkeit/Sprachlernbewusstheit II*. Jena, *Materialien des Zentrums für Didaktik* Bd. 6, 60-72.

Hufeisen, Britta/Neuner, Nikolas (2006), DaZ im Rahmen eines Gesamtsprachencurriculums aus der Perspektive der Mehrsprachigkeitsforschung. In: Efing, Christian/Janich, Nina (Hg.) (2006), *Förderung der berufsbezogenen Sprachkompetenz. Befunde und Perspektiven*. Paderborn, Eusl, 155-170.

Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (2007), Lernen mit den Sieben Sieben im Rahmen von EuroComGerm. In: Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (Hg.) (2007), *EuroComGerm - Die Sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen*. Aachen, Shaker, 3-14.

Marx, Nicole/Hufeisen, Britta (2007), How can *DaFnE* and *EuroComGerm* contribute to the concept of receptive multilingualism? In: ten Thije, Jan/Zeevaert, Ludger (Hg.) (2007), *Receptive Multilingualism. Linguistic Analyses, Language Policies and Didactic Concepts*. Amsterdam, John Benjamins, 307-321.

Hufeisen, Britta (2007), Multilingualism (plurilingualism) in Europe and multiple language acquisition. In: Marsh, David/Wolff, Dieter (eds.) (2007), *Diverse Contexts - Converging Goals. CLIL in Europe*. Frankfurt/Main, Peter Lang, 115-129.

Hufeisen, Britta/Gibson, Martha (2007), Deutsch als eine dritte Sprache lernen. Überlegungen zur Tertiärsprachenproblematik aus Sicht der Psycholinguistik und der Fehleranalyse. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 18:1, 27-41.

Hufeisen, Britta (2007), Textkompetenz. In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2007), *Textkompetenzen*. Tübingen, Gunter Narr, 97-105.

Hufeisen, Britta/Leitner, Peter (2007), Qualitätsmanagement als Personalmanagement in Projektverbänden in der Sprachaus- und -weiterbildung. In: Roche, Jörg (Hg.) (2007),

*Fremdsprachen lernen medial. Entwicklungen, Forschungen, Perspektiven.* Münster, LitVerlag, 205-224.

Hufeisen, Britta (2007), Fremdsprachige Eulen nach Darmstadt tragen - Ein L2-Online Writing Lab von Studierenden für Studierende. In: Lorey, Christoph/Plews, John L./Rieger, Caroline L. (Hg.) (2007), *Interkulturelle Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht.* Tübingen, Gunter Narr, 183-202.

Gibson, Martha/Hufeisen, Britta (2007), Experienced language learners' appreciation of polysemy: sorting out English *at* and German *an*. In: Boers, Frank/Darquennes, Jennes/Temmerman, Rita (Hg.) (2007), *Multilingualism and Applied Comparative Linguistics.* Newcastle, UK, Cambridge Scholars Publ., 169-189.

Hufeisen, Britta (2008), Gesamtsprachencurriculum, curriculare Mehrsprachigkeit und Mehrsprachigkeitsdidaktik - Utopie, Allheilmittel für den fächerübergreifenden ((Fremd)Sprachen)Unterricht oder Schreckgespenst aller AnglistInnen und EnglischlehrerInnen? In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2008), *Fremdsprachenlernen erforschen: sprachspezifisch oder sprachenübergreifend?* Tübingen, Gunter Narr, 97-106.

Hufeisen, Britta (2008), Textsortenwissen - Textmusterwissen - Kulturspezifik von Textsorten. *Fremdsprache Deutsch* 39, 50-53.

Hufeisen, Britta (2009), Deutsch als Fremdsprache - ein Auslaufmodell oder noch zu retten? In: Lochtmann, Katja/Müller, Heidi Margrit (Hg.) (2009), *Sprachlehrforschung.* Bochum, AKS-Verlag, 97-113.

Hufeisen, Britta (2009), Zum Dreisatz Inhalte, Kompetenzen und Ziele. In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2009), *Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld von Inhaltsorientierung und Kompetenzbestimmung.* Tübingen, Gunter Narr, 78-87.

Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (2009), Introduction: On the genesis and development of L3 research, multilingualism and multiple language acquisition: About this book. In: Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (eds.) (2009), *The Exploration of Multilingualism. Development of Research on L3, Multilingualism and Multiple Language Acquisition.* Amsterdam, Benjamins (AILA Applied Linguistics Series, vol. 6), 1-9.

Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (2009), Methods of research in multilingualism studies: Reaching a comprehensive perspective. In: Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (eds.) (2009), *The Exploration of Multilingualism. Development of Research on L3, Multilingualism and Multiple Language Acquisition.* Amsterdam, Benjamins (AILA Applied Linguistics Series, vol. 6), 103-120.

Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (2009), Crossing the second threshold. In: Aronin, Larissa/Hufeisen, Britta (eds.) (2009), *The Exploration of Multilingualism. Development of Research on L3, Multilingualism and Multiple Language Acquisition.* Amsterdam, Benjamins (AILA Applied Linguistics Series, vol. 6), 155-160.

- Fischer, Rotraut/Hufeisen, Britta (2010), Transferprozesse beim Produzieren deutschsprachiger wissenschaftlicher Texte von ausländischen NachwuchswissenschaftlerInnen mit Englisch bzw. Französisch als erster Fremdsprache. Vorüberlegungen zu dem Forschungsprojekt Transfer und Textkompetenz DaFnE/F. *Zeitschrift für Fremdsprachenunterricht* 21, 249-259.
- Hufeisen, Britta (2010), Mehrsprachigkeitsdidaktik. Einführung in den thematischen Teil. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 36, 75-82.
- Hufeisen, Britta (2010), Theoretische Fundierung multiplen Sprachenlernens - Faktorenmodell 2.0. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 36, 200-207.
- Hufeisen, Britta (2011), Gesamtsprachencurriculum: Überlegungen zu einem prototypischen Modell. In: Baur, Rupprecht/Hufeisen, Britta (Hg.) (2011): "Vieles ist sehr ähnlich." - Individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit als bildungspolitische Aufgabe. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren, 265-282.
- Hufeisen, Britta (2011), 30 Jahre Frühjahrskonferenz. Gratulation und persönliches Innehalten für einen Blick zurück und einen nach vorne. In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.), *Fremdsprachen lehren und lernen: Rück- und Ausblick*. Tübingen, Gunter Narr, 38-47.
- Hufeisen, Britta/Kärchner-Ober, Renate (2011), Perspectives, predictions and pathways: Matters of multilingualism//Multiple language learning/Third language acquisition. In: Renate Kärchner-Ober (Hg.) (2011), *Multilingual Thumbprints. Different Perspectives of Multilingualism in South-East Asia*. Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren, 9-24.
- Berthele, Raphael/Colliander, Peter/Duke, Janet/Hufeisen, Britta/Lutjeharms, Madeline/Marx, Nicole/Möller, Robert/Zeevaert, Ludger (2011), Zu den Grenzen des EuroCom-Konzeptes für EuroComGerm – Zwischenfazit. In: Pöckl, Wolfgang/Ohnheiser, Ingeborg/Sandrini, Peter (Hg.) (2011), *Translation - Sprachvariation - Mehrsprachigkeit*. Frankfurt, Peter Lang, 483-498.
- Hufeisen, Britta (2011), Zugänge zum Forschungsfeld des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen oder: Gibt es und brauchen wir eigene Forschungsmethoden? In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2011), *Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen: Forschungsethik, Forschungsmethodik und Politik*. Tübingen, Gunter Narr, 82-91.
- Gibson, Martha/Hufeisen, Britta (2011), Perception of prepositional errors in semantically correct versus English as a foreign language learners: Measuring metalinguistic awareness. In: De Angelis, Gessica/Dewaele, Jean-Marc (Hg.) (2011), *New Trends in Crosslinguistic Influence and Multilingualism Research*. Bristol, Multilingual Matters, 74-85.
- Hufeisen, Britta (2011), OWL revisited: Die Eule bekommt ein neues Nest. In Schmenk, Barbara/Würffel, Nicola (Hg.) (2011), *Drei Schritte vor und manchmal auch sechs zurück. Internationale Perspektiven auf Entwicklungslinien im Bereich Deutsch als Fremdsprache*. Tübingen, Gunter Narr, 245-256.

Hufeisen, Britta (2011), Wie sich mehrsprachigkeitsdidaktische Ideen in Lehrmaterialien umsetzen lassen - Vorstellung einiger konkreter Beispiele. *Fremdsprachen lehren und lernen* 40: 2,106-119.

Hufeisen, Britta (2011), Drei ausgewählte Merkmale eines Gesamtsprachencurriculums: *Interkulturelle Studien, Deutsch als Zweitsprache* und *Textkompetenz*. *Die Neueren Sprachen* 2, 45-55.

Hufeisen, Britta (2012), Erste Überlegungen zu den Möglichkeiten, Bezugspunkten und Grenzen einer kognitiv orientierten Fremdsprachendidaktik. In: Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2012), *Sprachenbewusstheit im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, Gunter Narr, 58-66.

Fischer, Rotraut/Hufeisen, Britta (2012), Textproduktion und Sprachenfolge – Wie beeinflusst die Vorfremdsprache L2 die Textproduktion in der L3 Deutsch als Fremdsprache? Methodische Vorüberlegungen zu einer explorativen Studie. In: Knorr, Dagmar/Verhein-Jarren, Annette (Hrsg.), *Schreiben unter Bedingungen von Mehrsprachigkeit*. Frankfurt/Main, Lang (Textproduktion und Medium Bd. 12), 157-168.

Hufeisen, Britta (2013), "Ich lerne (Fremd)Sprachen, also bin ich?" Sprachenlernen und Identität im Fremdsprachenunterricht. In: Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Riemer, Claudia (Hrsg.) (2013), *Identität und Fremdsprachenlernen. Anmerkungen zu einer komplexen Beziehung*. Tübingen, Narr, 80-89.

Hufeisen, Britta/Thonhauser, Ingo (2014), Die "fremde" Sprache Deutsch in mehrsprachigen Lehr- und Lernkontexten. *Fremdsprache Deutsch* 50, 3-9.

Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (2014), Lernen mit den sieben Sieben im Rahmen von EuroComGerm. In: Hufeisen, Britta/Marx, Nicole (Hg.) (2014), *EuroComGerm - Die Sieben Siebe. Germanische Sprachen lesen lernen*. 2. vollständig überarbeitete Aufl. Aachen, Shaker, 5-20.

Hufeisen, Britta (2014), Mündlichkeit frisst Schriftlichkeit. In: Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Riemer, Claudia (Hg.) (2014), *Perspektiven der Mündlichkeit*. Arbeitspapiere der 34. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen, Gunter Narr, 79-87.

Hufeisen, Britta (2015), Zur möglichen Rolle der sog. klassischen Sprachen für Gesamtsprachencurriculumskonzepte. In: Hoffmann, Sabine/Stork, Antje (Hg.) (2015), *Lernerorientierte Fremdsprachenforschung und -didaktik*. Tübingen, Narr, 45-57.

Hufeisen, Britta (2015), Gesamtsprachencurricula - Zwischenbericht zur Projektidee "PlurCur" am *Europäischen Fremdsprachenzentrum* in Graz. In: Böcker, Jessica/Stauch, Anette (Hg.) (2015), *Konzepte aus der Sprachlehrforschung - Impulse für die Praxis*. Frankfurt/Main, Peter Lang, 103-124.

Hufeisen, Britta (2015), Wo ich bin, ist auch ein Lernort. Wo ich bin, ist auch ein Lehr-Ort. In: Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Riemer, Claudia (Hg.) (2015), *Lernen an allen*

*Orten? Die Rolle der Lernorte beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen. Arbeitspapiere der 35. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen, Gunter Narr, 70-80.*

Hufeisen, Britta (2015), Nachhaltigkeit durch Forschung an universitären Schreibzentren? – Erste Überlegungen. In: Cerri, Chiara/Jentges, Sabine (Hg.) (2015), „*Das musst du an Ruth fragen*“. *Aktuelle Tendenzen der Angewandten Linguistik*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, S. 179–191.

Hufeisen, Britta/Thonhauser, Ingo (2016), Authentische, didaktisierte und didaktische Texte – Überlegungen zur Textarbeit aus drei verschiedenen Perspektiven. In: Freudenberg-Findeisen, Renate (Hg.) (2016), *Auf dem Weg zu einer Textsortendidaktik. Linguistische Analysen und text(sorten)didaktische Bausteine nicht nur für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Hildesheim, Olms (Thema Deutsch 13), 149-166.

Bartelheimer, Lennart/Hufeisen, Britta/Janich, Nina (2017), Do L2 French or L2 English learners write better L3 German texts? The influence of prior foreign language study on L3 German writing skills: the GaE/F Project. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 22,1, 9 S. (<http://tjournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/846/847>).

Geuen, Vanessa/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Wegerhoff, Tilman/Weiß, Simone (2017), Cluster Sprachen. In: Oleschkos, Sven (Hg.) (2017), *Sprachsensibles Unterrichten fördern. Angebote für den Vorbereitungsdienst*. Arnsberg, Bezirksregierung NRW, 138-187.

Hufeisen, Britta (2018), Institutional Education and Multilingualism: PlurCur® as a Prototype of a Multilingual Whole School Policy. *European Journal of Applied Linguistics* 6: 1, 1–32.

#### **4. Handbuch-/Wörterbuch-/Lexikoneinträge**

Hufeisen, Britta (2003), Fremdsprachenunterricht an Hochschulen in deutschsprachigen Ländern. In: Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2003), *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, Francke UTB (3. Aufl.), 92-96.

Hufeisen, Britta (2006), Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Jung, Udo O.H. (Hg.) (2006), *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt/M., Peter Lang (4. Aufl.), 530-537.

Hufeisen, Britta (2008), Wissenschaftliche Einleitung zum *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gütersloh, Wissen Media, 17-36.

Hufeisen, Britta (2008), Lernforschung Deutsch als zweite (und weitere) Sprache. In: Ahrenholz, Bernt/Oomen-Welke, Ingelore (Hg.) (2008), *Deutsch als Zweitsprache (Deutschunterricht in Theorie und Praxis (DTP) 9*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, 385-395; 4. Vollständig überarbeitete und ergänzte Auflage 2017, 507-517.

Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike (2009), Learning and teaching multiple languages. In: Knapp, Karlfried/Seidlhofer, Barbara (eds.) (2009), *Handbook of Foreign Language Communication and Learning* (Handbooks of Applied Linguistics vol. 6). Berlin, Mouton de Gruyter, 109-137.

Hufeisen, Britta (2010), Curriculumforschung. In: Hallet, Wolfgang/Königs, Frank G. (Hrsg.) (2010), *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Seelze-Velber, Klett Kallmeyer, 369-372.

Hufeisen, Britta (2010), Bilingualität und Mehrsprachigkeit. Hallet, Wolfgang/Königs, Frank G. (Hrsg.) (2010), *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Seelze-Velber, Klett Kallmeyer, 376-381.

Duke, Janet/Hufeisen, Britta (2010), Die germanischen Sprachen in Europa. In: Hinrichs, Uwe (Hrsg.), *Handbuch der Eurolinguistik*. Wiesbaden, Harrassowitz, 171-188.

Hufeisen, Britta (2010) - Artikel in Barkowski, Hans/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2010), *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Tübingen, Franke:  
 Deutsch als zweite oder weitere Fremdsprache: 49.  
 Drittsprache: 61.  
 Gesamtsprachenkonzept: 102.  
 Sprachenfolge: 297f.  
 Tertiärsprache: 334.  
 Tertiärsprachendidaktik: 334.  
 Verkehrssprache: 353.

Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Krumm, Hans-Jürgen/Riemer, Claudia (2010), Perspektiven und Schwerpunkte des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Mouton de Gruyter, 1-18.

Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta (2010), Die Situation von Deutsch außerhalb des deutschsprachigen Raums. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Mouton de Gruyter, 34-43.

Hufeisen, Britta/Sorger, Brigitte (2010), Die internationale Institutionalisierung von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Mouton de Gruyter, 166-172.

Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (2010), Spracherwerb und Sprachenlernen. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Mouton de Gruyter, 738-753.

Marx, Nicole/Hufeisen, Britta (2010), Mehrsprachigkeitskonzepte. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin, Mouton de Gruyter, 826-832.

Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (2013), German. In: Byram, Michael/Hu, Adelheid (eds.) (2013), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London/New York, Routledge, 274-277.

Hufeisen, Britta (2013), DaF in Nordamerika. In: Oomen, Welke, Ingelore/Ahrenholz, Bernt (Hg.) (2013), *Deutsch als Fremdsprache. Deutschunterricht in Theorie und Praxis 10*. Hohengehren, Schneider, 463-466.

Hufeisen, Britta (2015), Artikel in Kilian, Jörg/Rymarczyk, Jutta (Hg.) (2015ff.), *Sprachdidaktik: Erstsprache, Zweitsprache, Fremdsprache. Wörterbuch zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, hrsg. von Stefan Schierholz und Herbert Ernst Wiegand, Bd. 16. Berlin, de Gruyter [online]:

additive bilinguale Erziehung

Diglossie

dual immersion programme

Einsprachigkeit

English only

Gebärdensprache

Immersion

individuelles Sprachenrepertoire

Mehrschriftigkeit

Partnersprache

societal bilingualism

Tertiärsprachendidaktik

Hufeisen, Britta (2016), Einträge in Burwitz-Melzer, Eva/Mehlhorn, Grit/Riemer, Claudia/Bausch, Karl-Richard/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2016), *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, A. Francke Verlag (UTB):  
Fokus: Lernen. Interdisziplinäre Bezüge auf das Lernen und Lehren von Sprachen, 25-29.  
Gesamtsprachencurriculum, 167-172.

## **5. Berichte, Handreichungen u.a./Reports, Guidelines, etc.**

Hufeisen, Britta/Spillmann, Hans-Otto (1986), *Vorschlag für eine Bibliotheksgründung an der Deutsch-Abteilung der Fakultät Sastra der Universität Indonesia Jakarta*. Kassel und Jakarta/Indonesien, 18 S.

1987 bis 1993 - Mitarbeit an der Erstellung von 3 Auflagen *Projektbroschüre*. Kassel, München, Tübingen, 21 S.

1987 bis 1993 - Mitarbeit an der Erstellung eines *Leitfadens zum Fernstudium*, Kassel, 40 S.

1993 - Fernstudienprojekt und Fernstudienmaterialien Germanistik/ Deutsch als Fremdsprache - Nachfrage und Angebote. In: Neuner, Gerhard (Hg.) (1993), *Regionale und regionenübergreifende Perspektiven der DaF-Lehrerbildung*. Kassel, München, Bonn, Universität Gh Kassel, 32-39.

1993 - *Abschlußbericht des Fernstudienprojektes*. Kassel und Bonn, GhK und BMBW, 66 S. plus Anhänge.

1993 - zusammen mit Gerhard Neuner: *Deutsch als Fremdsprache im Fachbereich 09 Germanistik 1983 - 1993. Dokumentation zum zehnjährigen Bestehen des Fachgebietes*. Kassel, 37 S.

1995 - Exchanging Views - My first year at the University of Alberta. *Exchange. Teaching and Learning*, 2, p. 12. University Teaching Services, University of Alberta.

1995 - L3-Spezifika. *GAL-Bulletin* 22, 31-36. (Bericht über den 2. Arbeitskreis.).

1995 - Neue curriculare Wege in der Auslandsgermanistik. Ein neuer Studienschwerpunkt an der Universität von Alberta: Germanistische Angewandte Linguistik und Deutsch als Fremdsprache. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 21, 387-399.

1996 - L3-Spezifika. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik GAL-Bulletin* 24, 81-86. (Bericht über den 3. Arbeitskreis.).

1996 - Deutsch als zweite Fremdsprache. *Materialien Deutsch als Fremdsprache* 42, 191-198.

1997 - Neuer Studiengang an der University of Alberta/Kanada: Bachelor of Commerce/German Studies. *Materialien Deutsch als Fremdsprache* 43, 303-318.

1997 - L3-Spezifika. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik. GAL-Bulletin* 26, 1997, 23-87. (Bericht über den 4. Arbeitskreis.).

1998 - L3-Spezifika. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik. GAL-Bulletin* 28, 99-107. (Bericht und Bibliografie über den 5. Arbeitskreis.).

1998 - Die Arbeit mit den Fernstudieneinheiten in Kanada. In: Lehnert, Uwe/Neuner, Gerhard (Hg.) (1998), *Das Fernstudienprojekt - weltweit. Ein Angebot zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Deutsch als Fremdsprache*. München, Goethe Institut, 232-236.

1998 - Individuelle und subjektive Lernerbewertungen von Mehrsprachigkeit. Kurzbericht einer Studie. *International Review of Applied Linguistics* 36: 2, 121-135.

1999 - The position of foreign language learning in Europe with a focus on Germany. *Notos. Intercultural & Second Languages Council* 1: 2, 11-19.

2000 - zusammen mit Carolin Kustus: "Ich hätte gerne doppelt so lange Schreibunterricht..." Bericht über einen DSH-Schreibkurs am Computer. *Deutsch als Fremdsprache* 37: 3, 144-148.

2000 - Dritt- und Tertiärsprachenforschung. Flensburg, Flensburger Papiere zur Mehrsprachigkeit und Kulturenvielfalt im Unterricht Bd. 26.

2000 - Zur Rolle vorher gelernter Fremdsprachen - Kurzbericht. In: Wolff, Armin/Winters-Ohle, Elmar (Hg.) (2001), *Wie schwer ist Deutsch wirklich?* Regensburg, Materialien Deutsch als Fremdsprache 58, 550-554.

2001 - zusammen mit Gerhard Neuner, unter Mitarbeit von Maria Cristina Berger und Ljubov Mavrodieva: Mehr als eine Fremdsprache effizient lernen in Europa. Beispiel: Deutsch nach Englisch. Graz, Fremdsprachenzentrum des Europarats in, 61 S. (Projekt 1.1.2. [www.ecml.at](http://www.ecml.at)).

2001 - Schreibenlernen an der Universität? Schreiblernangebote im Bereich Deutsch als Fremdsprache an Sprachenzentren deutscher Universitäten und an einigen kanadischen Germanistikabteilungen. In: Nübold, Peter (Hg.) (2001), *Fremdsprachen an Hochschulen: Was ist hochschulspezifische Fremdsprachenausbildung? Dokumentation der 20. Arbeitstagung 1998*. Bochum, AKS-Verlag (Dokumentationen 6), 139-154.

2002 - Concepts of multilingualism in the Germanic languages: "Statt einer Einleitung" und "Erträge und Perspektiven". In: Kischel, Gerhard (Hg.) (2002), *Mehrsprachiges Europa durch Interkomprehension in Sprachfamilien*. Hagen, Fernuniversität, 199 und 471f.

2003 - Interner Bericht über den ersten Teil (Hinbesuch Ostern 2003) des englischsprachigen Austauschs zwischen der Nyckelskola in Södertälje/Schweden und der Albrecht-Dürer-Schule in Weiterstadt/Deutschland (16 S.). Publikation in Vorbereitung (publiziert 1/2005 in *Englisch*).

2003 - Kurze Einführung in die linguistische Basis. In: Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (Hg.) (2003), *Mehrsprachigkeitskonzept - Tertiärsprachenlernen - Deutsch nach Englisch*. Strasbourg, Europarat, 7-11.

2003 - L3-Didaktik für polnische Deutschlernende. In: Stasiak, Halina (Hg.) (2003), "*Hallo! Kannst du schon Englisch? Jetzt ist es Zeit, Deutsch zu lernen.*" *Materialien für den studienbegleitenden Deutsch-Unterricht an Fremdsprachenlehrerinnen in Polen*. Danzig: Universität Danzig, 25-37.

2003 - Mehrsprachigkeitskonzept und Tertiärsprachenlernen: Forschungsfelder und Forschungsmethoden. In: Neuner, Gerhard/Koithan, Ute (Hg.) (2003), *Internationales Qualitätsnetz Deutsch als Fremdsprache - Tagungsdokumentation 2003*. Kassel University Press, 11-21.

2004 - Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Lehren und lernen in Gruppen mit unterschiedlichen Ausgangssprachen. In: Badstübner-Kizik, Camilla/Rozalowska-Zadlo, Maria/Uniszewska, Anna (Hg.) (2004), *Sprachen lehren. Sprachen lernen*. Danzig, Universität Danzig, 277-289.

2004 - zusammen mit Nicole Marx: Critical Overview of Research on Third Language Acquisition and Multilingualism published in the German Language. *International Journal of Multilingualism* 1: 2, 141-154.

2005 - Multilingualism: Linguistic models and related issues. In: Hufeisen, Britta/Fouser, Robert (Hg.) (2005), *Introductory Readings in L3*. Tübingen, Stauffenburg, 31-45.

2011 - Vier Fragen zu Mehrsprachigkeitsdidaktik und ihrem Verhältnis zu Deutsch als Fremdsprache. *Deutsche Lehrer im Ausland* 58: 1, 62f.

2011 - Wirksames Sprachenlernen in der Schule. In: Todisco, Vincenzo/Trezzini, Marco (Hg.) (2011), *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Zürich, Pestalozianum, 284-293.

2014 - zusammen mit Althaus, Joachim/Kleppin, Karin/Koreik, Uwe/Lukscheiter, Roman/Roche, Jörg/Rösler, Dietmar/Thimme, Christian/Werner, Jürgen: *Entwicklung von Sprachkonzepten. Ein Praxisleitfaden für deutsche Hochschulprojekte im Ausland*. Bonn, DAAD, HRK und BMBF.

2015 - Fortbildung als Notwendigkeit für die Umsetzung eines Gesamtsprachencurriculums. In: *Deutsche Lehrer im Ausland* 62: 2, 131-133.

2015 - Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (2015), Zur Einführung: PlurCur - schulische Gesamtsprachencurricula, ihre spracherwerbtheoretische Verortung, ihre Struktur und ihre Ziele. In: Bd. 11: Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (Hg.) (2015), *Mehr Sprachen? - PlurCur! Berichte aus Forschung und Praxis zu Gesamtsprachencurricula*. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren, 5-15.

2015 - Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (2015), Schlussbemerkungen: Rückblick, Fazit und Ausblick. In: Allgäuer-Hackl, Elisabeth/Brogan, Kristin/Henning, Ute/Hufeisen, Britta/Schlabach, Joachim (Hg.) (2015), *Mehr Sprachen? - PlurCur! Berichte aus Forschung und Praxis zu Gesamtsprachencurricula*. Baltmannsweiler, Schneider Hohengehren, 263-275.

## 6. Rezensionen/Reviews

1994 - Leirbukt, Oddleif/Lindemann, Beate (Hg.) (1992), Psycholinguistische und didaktische Aspekte des Fremdsprachenlernens. Tübingen, Gunter Narr. *Deutsch als Fremdsprache* 2, 1994, 120f.

1994 - Timm, Johannes-Peter/Vollmer, Helmut Johannes (Hg.) (1993), Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer. *Deutsch als Fremdsprache* 3, 1994, 177f.

1994 - Finkenstaedt, Thomas/Schröder, Konrad (1992), Sprachen im Europa von morgen. München, Langenscheidt. *IDV-Rundbrief* 53, 1994, 38-42.

1994 - Bungarten, Theo (Hg.) (1993), Fachsprachentheorie. Bd. 1: Fachsprachliche Terminologie. Begriffs- und Sachsysteme, Methodologie. Bd. 2: Konzeption und theoretische Richtungen. Tostedt, Atikon. *IDV-Rundbrief* 53, 1994, 42-44.

- 1994 - Sachs, Rudolf (1991), Deutsche Handelskorrespondenz. Der Briefwechsel in Export und Import. Ismaning, Hueber. *IDV-Rundbrief* 53, 1994, 46f.
- 1995 - Hasse, Ursula/Varnhorn, Beate (1992), Deutsch im Beruf: Wirtschaft. Arbeitsbuch 1. Rheinbreitbach, Dürr & Kessler. *IDV-Rundbrief* 54, 1995, 47f.
- 1995 - Stark, Franz (1993), Faszination Deutsch. Wiederentdeckung einer Sprache für Europa. München, Langen und Müller. *IDV-Rundbrief* 54, 1995, 52-55.
- 1995 - Internationaler Arbeitskreis für Orthographie (Hg.) (1993), Deutsche Rechtschreibung. Vorschläge zu ihrer Neuregelung. Tübingen, Gunter Narr. *Deutsch als Fremdsprache* 2, 1995, 119f.
- 1995 - Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.)(1993), Texte im Fremdsprachenunterricht als Forschungsgegenstand. Bochum. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 35). *Fremdsprachenunterricht* 4, 1995, 304.
- 1995 - Tönshoff, Wolfgang (1990), Bewußtmachung - Zeitverschwendung oder Lernhilfe? Ausgewählte Aspekte sprachbezogener Kognitivierung im Fremdsprachenunterricht. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 31). *Fremdsprachenunterricht* 5, 1995, 380f.
- 1995 - Bolten, Jürgen (1993), Marktchance Wirtschaftsdeutsch. Mittelstufe. München, Klett Edition Deutsch. *Info DaF* 2/3, 1995, 165-167.
- 1995 - Brinker, Klaus (1993), Textlinguistik. Heidelberg, Julius Groos (Studienbibliografien Sprachwissenschaft 7). *Info DaF* 2/3, 1995, 169f..
- 1995 - Schröder, Hartmut (Hg.) (1993). Fachtextpragmatik. Tübingen, Narr (Forum für Fachsprachenforschung 19). *Info DaF* 2/3, 1995, 347-249.
- 1995 - Luscher, Renate (1994), Deutschland nach der Wende. Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning, Verlag für Deutsch. *IDV-Rundbrief* 55, 1995, 53-55.
- 1995 - Kleppin, Karin/Königs, Frank G. (1991), Der Korrektur auf der Spur - Untersuchungen zum mündlichen Korrekturverhalten von Fremdsprachenlehrern. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 34). *Zielsprache Englisch* 3, 1995, 20f.
- 1995 - Schlobinski, Peter/Kohl, Gabi/Ludewigt, Irmgard (1993), Jugendsprache. Fiktion und Wirklichkeit. Opladen, Westdeutscher Verlag. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 14: 1, 1995, 117-122.
- 1996 - Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.)(1993), Fremdsprachenlehr- und -lernprozesse im Spannungsfeld von Steuerung und Offenheit. Arbeitspapiere der 13. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 43). *Deutsch als Fremdsprache* 1, 1996, 57f.
- 1996 - Kniffka, Hannes (1995), Elemente einer kulturkontrastiven Linguistik. Frankfurt/M., Lang. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 1: 1, 12 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/archive/kniffka7.htm>).

- 1996 - Grucza, Franciszek/Krumm, Hans-Jürgen/Grucza, Barbara (1993), Beiträge zur wissenschaftlichen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern. Warschau, Universität Warschau. *IDV-Rundbrief* 56, 1996, 31-33.
- 1996 - Latzel, Sigbert/Ortmann, Wolfdieter (Hg.) (1994), Basisliste Deutsch als Fremdsprache. Teil 1: Fachliteratur. Ismaning, Hueber & Goethe Institut. *IDV-Rundbrief* 56, 1996, 38f.
- 1996 - Hirschfeldt, Ursula/Fechner, J./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (1994), Deutsch in einer sich wandelnden Welt. Tagungsbericht der X. Internationalen Deutschlehrertagung an der Universität Leipzig, 2. - 7. August 1993. München, Iudicium. *IDV-Rundbrief* 56, 1996, 40f.
- 1996 - Köhler-Haering, Petra (Hg.) (1994), Das Wort. Germanistisches Jahrbuch '94 GUS. Moskau/Bonn: DAAD. *IDV-Rundbrief* 57, 1996, 34f.
- 1996 - Jung, Matthias (1994), Öffentlichkeit und Sprachwandel. Zur Geschichte des Diskurses über Atomenergie. Opladen, Westdeutscher Verlag. *Deutsch als Fremdsprache* 4, 1996, 254.
- 1997 - Stemmer, Brigitte (1991), What's on a C-test taker's mind? Mental processes in C-test taking. Bochum: Brockmeyer. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 2: 2, 3 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/stemmer.htm>).
- 1998 - Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Das neue einsprachige Wörterbuch für Deutschlernende. Berlin/München, Langenscheidt 1993. 1183 S. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 2: 3, 2 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/hufeisen.htm>).
- 1998 - Doppelrezension: Esser, Ruth (1997), "Etwas ist mir geheim geblieben am deutschen Referat." Kulturelle Geprägtheit wissenschaftlicher Textproduktion und ihre Konsequenzen für den universitären Unterricht von Deutsch als Fremdsprache. München: Iudicium./Börner, Wolfgang/Vogel, Klaus (Hg.) (1996), Texte im Fremdsprachenerwerb. Verstehen und Produzieren. Tübingen: Gunter Narr. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 3: 1, 4 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/esser1.htm>).
- 1998 - Meckel, Miriam/Kriener, Markus (Hg.) (1996), Internationale Kommunikation. Eine Einführung. Opladen: Westdeutscher Verlag. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 3: 2, 7 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/meckel1.htm>).
- 1999 - Wokusch, Susanne (1994), "Man hat nicht mehr diese Angst des Unbekannten." Aspekte des Erwerbs und der Verwendung einer Fremdsprache mit Beispielen aus dem Gebrauch des Deutschen durch frankophone Lernende. Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (Manuskripte zur Sprachlehrforschung 46). *Neusprachliche Mitteilungen* 52: 1, 57f.
- 1999 - Doppelrezension: Drewnowska-Vagáné, Ewa (1997), Ein neues textlinguistisches Instrumentarium. Frankfurt, Lang/Bücker, Stella. (1998). Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Eine empirische Studie zu Problem-Lösungsstrategien ausländischer Studierender. Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 4: 1, 4 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/drewnow1.htm>).

1999 - Engberg, Jan (1997), Konventionen von Fachtextsorten. Kontrastive Analyse zu deutschen und dänischen Gerichtsurteilen. Tübingen, Gunter Narr. *HERMES. Tidsskrift for Sprogforskning* 22, 158f.

1999 - Jung, Udo. O. H. (Hg.) (1998), Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer. Frankfurt/M.: Peter Lang. (Zweite, verbesserte und erweiterte Aufl.) (= Bayreuther Beiträge zur Glottodidaktik 2). *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 4: 2, 4 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/jung4.htm>).

2000 - Trumpp, Eva Cassandra (1998), Fachtextsorten kontrastiv. Englisch - Deutsch - Französisch. Tübingen: Gunter Narr (Forum Fachsprachenforschung 51). *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 4: 3, 2 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/rezens12.htm>).

2000 - Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (1999), Sprachen - Brücken über Grenzen. Deutsch als Fremdsprache in Mittel- und Osteuropa. Dokumentation der Wiener Konferenz 17. - 21.2. 1998. Wien: eviva-Verlag. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 5: 2, 3 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/krumm6.htm>).

2000 - zusammen mit Jana Kaiser: Doppelrezension von Jakobs, Eva-Maria/Knorr, Dagmar (Hg.) (1997), Schreiben in den Wissenschaften. Frankfurt/M., Peter Lang. (Textproduktion und Medium 1). Adamzik, Kirsten/Antos, Gerd/Jakobs, Eva-Maria (Hg.) (1997), Domänen- und kulturspezifisches Schreiben. Frankfurt/M., Peter Lang. (Textproduktion und Medium 3). *Deutsch als Fremdsprache* 37: 3, 177f.

2002 - Eichhoff-Cyrus, Karin/Hoberg, Rudolf (Hg.) (2000), Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall? (Thema Deutsch, Bd. 1). Mannheim: Dudenverlag. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 7: 1, 5pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/eichhoffcyrus.htm>). Zweitabdruck in gekürzter Fassung in *Der Sprachdienst* 46: 2, 236-238.

2003 - Le Pape Racine, Christine (2000), Immersion - Starthilfe für mehrsprachige Projekte. Einführung in eine Didaktik des Zweitsprachenunterrichts. Zürich: Pestalozzianum. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online] 8: 1, 4pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/lepapercine.htm> (24.4.2003)).

2004 - Rudolf Hoberg (Hg.) (2002), Deutsch-Englisch-Europäisch. Impulse für eine neue Sprachpolitik. Mannheim & Wiesbaden, Dudenredaktion und Gesellschaft für deutsche Sprache (Reihe Deutsch Band 3). *Der Sprachdienst* 48: 2, 68-70.

2004 - Bausch, Karl-Richard/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2003), Fremdsprachenlehrerausbildung. Konzepte, Modelle, Perspektiven. Arbeitspapiere der 23. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Narr (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik). *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache* [Online], 9: 2, 4 pp. (URL: [http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Bausch\\_Koenigsetal2.htm](http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Bausch_Koenigsetal2.htm) (20.8.2004)).

2005 - Hornung, Antonie (2002), Zur eigenen Sprache finden. Modell einer plurilingualen Schreibdidaktik. Tübingen: Niemeyer (= Reihe Germanistische Linguistik, Band 234). *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online], 10: 2, 2 pp. (URL: <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Hornung27.htm> (6.6.2005)).

2010 - Fandrych, Christian/Thonhauser, Ingo (Hg.) (2008), Fertigkeiten - integriert oder separiert? Zur Neubewertung der Fertigkeiten und Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht. Wien, Praesens Verlag. *Deutsch als Fremdsprache* 47: 1, 46-48.

2011 - zusammen mit Adeleide Barreto Heil und Rosa Palomar - Peter Doyé und Franz-Joseph Meißner (Hg.) (2010), Lernerautonomie durch Interkomprehension. Tübingen, Gunter Narr. *Fremdsprachen lehren und lernen* 40: 1, 136-139.

## **7. Populärwissenschaftliche Publikationen/Wissenstransfer/ Interviews/Zeitungsartikel/TV- und Radiosendungen**

2005 - Mehrsprachigkeit. Fit für Babel. *Gehirn & Geist* 6, 28-33. Französische Übersetzung in *Cerveau & Psycho* 11, 46-50, spanische Übersetzung erschienen. Wiederabdruck in *Gehirn & Geist Serie Kindesentwicklung Nr. 3*, 2013 (2. Aufl.).

2007 - *Die Macht der Sprache*. Life-Chat beim Goethe Institut. Online: <http://www.goethe.de/lhr/prj/mac/spw/de2370512.htm> (12.7.2007).

2007 - Interview mit Dagmar Gierschberg: Erfahrungen systematisch nutzen - Das Konzept des Tertiärsprachenunterrichts. Online: <http://www.goethe.de/ges/spa/thm/meh/de2854662.htm> (15.12.2007).

2008 - zusammen mit dem Beirat *Frühes Deutsch*: Wieso ist "Mehrsprachigkeit" ein solch aktuelles Schlagwort? Eine vorläufige Bestandsaufnahme. *Frühes Deutsch* 17: 14, 4-7.

2008 - Interview mit Miriam Dahl für Artikel "For dumme for franske, tysk og spansk?" *Ny Tid* 42, 20-26.

2008 - Interview mit Astrid Viciano für Artikel "Sprachen lernen - die Welt verstehen". *Stern* 47 vom 13.11.2008, S. 133-144.

2008 - Überarbeiteter Wiederabdruck von "Fit für Babel". *Gehirn & Geist. Kindesentwicklung* 3, 66-73.

2009 - Mehrsprachigkeit und Bildung. Sprachen ohne Grenzen. Ein Projekt des Goethe Instituts in den Jahren 2008 und 2009. München, 14f.

2010 - Mein Lieblingsbuch: Lektüretipps von klugen Köpfen. *Gehirn & Geist* 3, 83.

2010 - "Keine Unterrichtsmethode ist für alle gleich gut" - Mehrsprachiges Lehren und Lernen. *Bündener Anzeiger* Nr. 36 vom 1.9.2010, 4-5.

2010 - Früher selten - heute gängig. Mehrsprachigkeit in Deutschland - Beteiligung an der Sendung *Lebenszeit* am 10.12.2010, 10-11.30 Uhr im Deutschlandfunk.

2011 - "Das Blatt zu leer, der Kopf zu voll." SchreibCenter: In Darmstadt beraten Studierende andere Studierende beim Strukturieren ihrer Arbeiten. *Rhein-Main-Presse* vom 27.4.2011.

2011- Fremdsprachen. *Fratz* 7: 35,23-25.

2011 - Hauptsache Sprechen. *Goethe-Institut, Zukunft Bildung: Eine europäische Debatte* [<http://www.goethe.de/ins/cz/prj/zuk/org/de8078166.htm> (28.9.2011)].

2011 - Tertiärsprachenforschung. Interview in: Sorger, Brigitte/Janiková, Vera (Hg.) (2011), *Mehrsprachigkeit in der Tschechischen Republik am Beispiel Deutsch nach Englisch*. Brunn, Tribun EU 108-115.

2012 - EuroComGerm – ein schneller Weg zum Leseverständnis. [<http://www.goethe.de/ges/spa/prj/sog/mud/de9227869.htm> (3.6.2012)].

2013 - zusammen mit Fanny Jiménez: Viel reden hilft auch viel. Wie lernt man schnell und unkompliziert Fremdsprachen. *Die Welt am Sonntag* Nr. 4 v. 27.1.2013, S. 54.

2013 - Sprich mit der Welt. Interview mit Simon Biallowons. *X-Mag* 2013, 28-30.

2013 - Speak your customer's language. Interview mit Janna Degener. *Arbeitsmarkt.Bildung. Kultur. Sozialwesen. Informationsdienst des Wissenschaftsladen Bonn* 18, 1-5 [[http://www.wila-arbeitsmarkt.de/files/biku\\_2013\\_18\\_speak\\_your\\_customer\\_\\_\\_s\\_language.pdf](http://www.wila-arbeitsmarkt.de/files/biku_2013_18_speak_your_customer___s_language.pdf) (15.1.2014)].

2013 - Es gibt kein Gen für Sprachbegabung. *Lingua* 2013, 14.

2014 - Fremdsprachenfrühbeginn und Mehrsprachigkeit. ZDF: Mittagmagazin *Volle Kanne* 30.3.2014.

2014 – Interview mit Thomas Köster zu Deutsch bzw. Englisch als Studiersprache. [<http://www.goethe.de/lhr/prj/d30/dos/wis/de13076068.htm>]

2014 - Interview mit Michael Brendler "Fürs Lernen einer Fremdsprache ist es nie zu spät. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr, sagt man. Aber gilt das auch für eine Fremdsprache? Wir haben den Test gemacht: So läuft das Englischlernen im Schwarzwald. [<http://www.badische-zeitung.de/bildung-wissen-1/fuers-lernen-einer-fremdsprache-ist-es-nie-zu-spaet--91008006.html>] (20.9.2014)].

2014 - Vielsprachig lernen. „PlurCur“ in Darmstadt. Veranstaltung in Darmstadt im Rahmen der Initiative Deutsch 3.0, organisiert vom Deutschen Sprachrat, dem Goethe Institut und dem Deutschen Wissenschaftsrat, Bericht mit Thomas Köster. [<http://www.goethe.de/lhr/prj/d30/ver/dok/de13526931.htm> (29.12.2015)].

2014 - DeutschING – Brauchen Ingenieure Deutsch? Veranstaltung in Darmstadt im Rahmen der Initiative Deutsch 3.0, organisiert vom Deutschen Sprachrat, dem Goethe Institut und dem Deutschen Wissenschaftsrat [<http://www.goethe.de/lhr/prj/d30/ver/de12209757v.htm> (29.12.2015)].

2015 - Man spricht Deutsch, Interview und Mitwirkung an dem Zeitungsartikel von Lena Schipper in der *Frankfurter Allgemeinen Sonntagszeitung* Nr. 41 vom 11.10.2015, S. 30f.

2016 - Die Sprache lernen, Interview mit Marie Gamillscheg in *ZEIT Campus* Nr. 3 vom Mai/Juni 2016, S. 31.

2016 - Die Mehrsprachigkeit hat zu viele Gegner, Interview mit Jens Albes, dpa. Erschienen ab 30.9.2016 u.a. bei  
[http://www.focus.de/regional/hessen/forschung-expertin-kindliche-mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-gegner\\_id\\_6010490.html](http://www.focus.de/regional/hessen/forschung-expertin-kindliche-mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-gegner_id_6010490.html)  
[http://www.arcor.de/content/aktuell/regional\\_news/hessen/5251198,1,Forschung--Expertin%3A-Kindliche-Mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-Gegner,content.html](http://www.arcor.de/content/aktuell/regional_news/hessen/5251198,1,Forschung--Expertin%3A-Kindliche-Mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-Gegner,content.html)  
<http://www.rheinpfalz.de/nachrichten/rheinland-pfalz/artikel/expertin-kindliche-mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-gegner/>  
<http://lifestyle.volksfreund.de/nachrichten/region/rheinlandpfalz/rheinland/dpa-Expertin-Kindliche-Mehrsprachigkeit-hat-zu-viele-Gegner;art158726,4538918>

2016 - Deutsch für Geflüchtete, Interview im Rahmen der Tagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, gesendet in der SWR-Landesschau am 21.9.2016.

2016 - Mehrsprachige Familie, Interview mit RTL Hessen, erschienen unter <http://www.rtl-hessen.de/video/14658/multilinguale-familie>.

2016 - Deutsch für Flüchtlinge. Sprache ist der Schlüssel, um sich hier heimisch zu fühlen. Zehntausende Flüchtlinge sollen nun Deutsch lernen. Wird das gelingen? Interview und Mitwirkung am Zeitschriftenartikel von Claudia Biehahn im *Stern* vom 17.11.2016, S. II/3.

2017 - Keine Angst vor „Kauderwelsch“. Kinder, die in zwei Sprachen aufwachsen, denken später schneller und flexibler – Künstlich lässt sich diese Bilingualität aber schwer schaffen. Interview mit Frauke Gans im Magazin Nr. 149 der *Rhein-Neckar-Zeitung* vom 1./2.7.2017, S. 3f.

2017 - Schreiben lernen. Schreibkompetenzen sind wichtig. Manche Hochschulen bieten Kurse an. Interview und Mitwirkung am Zeitschriftenartikel von Janna Degener-Storr in den *VDI-Nachrichten* Nr. 43 vom 27.10.2017, S. 32 (Karriere).